

## Figuren des Transformativen (Berlin, 15–17 Nov 12)

Cervantes Institut, Rosenstraße 18, 10178 Berlin, 15.–17.11.2012

Schlelein, Stefan

Figuren des Transformativen

Rezeption, Transfer, Austausch |

Figuras de la transformación

Recepción, transferencia, intercambio | Transformational figurations

Reception, transfer, exchange

Tagung des Sonderforschungsbereichs 644 „Transformationen der Antike“

in Kooperation mit dem Instituto Cervantes Berlin

unter der Schirmherrschaft der Botschaft von Spanien in Berlin

15. bis 17. November 2012

Instituto Cervantes Berlin

Rosenstraße 18, 10178 Berlin

Phänomene des Kulturtransfers bringen zusammen mit Prozessen der Transformation ein komplexes Geflecht an Interaktionen hervor, in dem sich vielfältige ‚Figuren des Transformativen‘ identifizieren lassen. Bei diesen kann es sich um Menschen und Dinge, Praktiken, Medien, Artefakte oder Ideen handeln. Sie generieren, definieren und regulieren die diskursiven Formationen sowie die gesellschaftlichen und politischen Zusammenhänge, in denen ein kultureller Transfer stattfindet.

Die Tagung beschäftigt sich mit Transformationen der Antike vor dem Hintergrund der deutsch-spanischen Kulturbeziehungen. Sie fragt danach, welche ‚Figuren‘ sich in den Beziehungen zwischen Deutschland und Spanien im Hinblick auf die antike Tradition bestimmen lassen. Dabei nimmt sie von der Renaissance bis ins 20. Jahrhundert einen weiten Zeitraum und ein breites Spektrum an Themen in den Blick, um ein möglichst umfassendes Bild dieser ‚Figuren‘ zeichnen zu können.

---

Los fenómenos de transferencia cultural, junto a los procesos de transformación, generan una compleja trama de interacciones, en la que se inscriben y actúan una gran diversidad de ‘figuras de la transformación’. Estas ‘figuras’ pueden ser personas, cosas, determinadas prácticas, medios, artefactos específicos o ideas. Las mismas generan, definen y regulan los discursos así como los nexos sociales y políticos, que a su vez condicionan el intercambio cultural.

La conferencia se centra en las transformaciones de la antigüedad y el papel que en este ámbito juegan las relaciones culturales entre España y Alemania. ¿Cuáles son las ‘figuras’ a determinar

en el intercambio hispano-alemán tomando como referencia la tradición clásica? Cronológicamente el coloquio abarca un período histórico amplio, desde el Renacimiento hasta el siglo XX. Igualmente incluye un vasto espectro temático que permitirá esbozar el panorama más amplio posible.

Programm

Programa | Program

Donnerstag, 15. November 2012

15.00 Uhr Cristina Conde de Beroldingen (Instituto Cervantes): Begrüßung

Gloria Mínguez Ropiñón (Embajada de España): Begrüßung

Roberto Sanchiño Martínez / Stefan Schlelein (SFB 644): Einführung

Sektion 1: Kunst und Architektur zwischen Mittelalter und Moderne

Moderation: Birgit Aschmann

15.30 Uhr Francisco Prado-Vilar (Madrid): Juan de Flandes' Adoration of the Magi: Memory, Prophecy, and Imperial Restoration in the time of Maximilian I and the Catholic Monarchs

16.20 Uhr Pause

16.40 Uhr Susanne Müller-Bechtel (Dresden): Antikenrezeption im akademischen Aktstudium – zu transformativen Prozessen im transnationalen Umfeld von Francisco Preziado de la Vega und Anton Raphael Mengs in Rom

17.30 Uhr María Ocón Fernández (Zürich/Berlin): Requeno und Winckelmann: Aneignung, Transformation und Aktualisierung antiken Wissens im maltechnischen Diskurs des 18. Jahrhunderts

Freitag, 16. November 2012

Sektion 2: Fallstudien zur Geschichte der Wissenschaften: die Renaissance und das 20. Jahrhundert

Moderation: Johannes Helmrath

9.30 Uhr Roland Béhar (Lille): Apianus' Inscriptiones sacrosanctæ vetustatis (1534) und die umstrittenen Anfänge der iberischen Epigraphik

10.20 Uhr Ronny Kaiser (Berlin): Kulturtransfer und Transformation durch Übersetzung. Die Historia de las cosas más notables, ritos y costumbres del gran reyno de la China des Juan González de Mendoza in ihrer ersten deutschen und lateinischen Übersetzung

11.10 Uhr Pause

11.30 Uhr Salvador Rus Rufino (León): Lecturas de la Política de Aristóteles en el Humanismo Europeo

12.20 Uhr Adi Efal (Köln): Panofsky, Auerbach, Spitzer: Romance [figural] philology and the transfigurations of antiquity

13.10 Uhr Mittagspause

Sektion 3: Transformationen der Philosophie zwischen Deutschland und Spanien

Moderation: Roberto Sanchiño Martínez

15.00 Uhr Joseph S. Freedman (Montgomery, Alabama): Classical Antiquity in the Philosophical Writings of Sebastián Fox Morcillo and the Impact of his Writings in Mid-16th Century Central Europe

15.50 Uhr Héctor Canal Pardo (Braunschweig): „wer verleurt; gewinnt auff disem Spil“. Stoizismus in Calderóns *Príncipe constante* und Gryphius' Märtyrertragödien

16.40 Uhr Pause

17.10 Uhr Carlos Antonius Lemke Duque (Mainz): „Von Kant zu Aristoteles“. José Ortega y Gasset und der Kulturtransfer der *Revista de Occidente* (1923–1936)

Podiumsdiskussion

Moderation: David Hernández de la Fuente

19.00 Uhr Oscar Martínez García (Madrid), Sabine Panzram (Hamburg), Eike Faber (Potsdam): Spanien und Deutschland: eine gemeinsame Antike? | España y Alemania: ¿una antigüedad común?

Samstag, 17. November 2012

Sektion 4: Fremd- und Selbstbilder in der literarischen Kultur

Moderation: Stefan Schlelein

9.30 Uhr Sebastian Möckel (Berlin): Von „gallardos alemanes“ und dem „meyneidigen“ König von Hispanien. Zur Inszenierung von Fremd- und Selbstbildern in den deutschen und spanischen Transformationen des antiken Romans im 17. Jahrhundert

10.20 Uhr Burkhard Meyer-Sickendiek (Berlin): Der stolze Kastilianer: Die Romanze des 18. Jahrhunderts als Transformationsmedium altspanischer *superbia*

11.10 Uhr Pause

Sektion 5: Spanien, Deutschland und die Antike in den Diktaturen des 20. Jahrhunderts

Moderation: Stefan Schlelein

11.30 Uhr Walther L. Bernecker (Erlangen): Keine Antike? Überlegungen zur faschistischen Monumentalarchitektur in Franco-Spanien

12.20 Uhr Mónica Vázquez Astorga (Saragossa): Celebraciones de masas proyectadas desde el departamento de plástica en los años de la guerra civil: estilo liturgia

13.10 Uhr Abschlussdiskussion

13.30 Uhr Ende der Veranstaltung

Konzept und Organisation:

María Ocón Fernández

Roberto Sanchiño Martínez

Stefan Schlelein

Kontakt:

Stefan Schlelein

Sonderforschungsbereich 644

»Transformationen der Antike«

Humboldt-Universität zu Berlin

Mohrenstr. 40/41

10117 Berlin

Tel. +49.(0)30.2093-7401 oder -7384

Fax +49.(0)30.2093-7396

ArtHist.net

koordination@sfb-antike.de

www.sfb-antike.de

Quellennachweis:

CONF: Figuren des Transformativen (Berlin, 15-17 Nov 12). In: ArtHist.net, 06.11.2012. Letzter Zugriff  
06.04.2026. <<https://arthist.net/archive/4162>>.